

BRITISH COUNCIL



LAS
500

DUDAS
MÁS
FRECUENTES
DEL
INGLÉS

Índice

Portada

Introducción

SIGNOS, MARCAS Y RECURSOS GRÁFICOS UTILIZADOS
LOS SONIDOS DEL INGLÉS

1. Cuestiones generales

2. Dudas sobre el uso de las mayúsculas y los signos de puntuación

SOBRE EL USO DE LAS MAYÚSCULAS
SOBRE EL USO DEL PUNTO
SOBRE EL USO DE LA COMA
SOBRE EL USO DEL APÓSTROFO
SOBRE EL USO DEL GUION
SOBRE EL USO DE LAS COMILLAS

3. Dudas sobre los sustantivos

SOBRE ASPECTOS FORMALES Y CONCORDANCIA

SOBRE EL SIGNIFICADO
SOBRE LOS PRONOMBRES

4. Dudas sobre los adjetivos

SOBRE ASPECTOS GRAMATICALES Y FORMALES
ADJETIVOS QUE SE PRESTAN A CONFUSIÓN

5. Dudas sobre los adverbios

6. Dudas sobre las palabras multiuso

7. Dudas sobre los verbos

SOBRE EL TIEMPO, EL ASPECTO Y EL MODO
SOBRE LOS *MODAL VERBS*
SOBRE EL INFINITIVO Y LAS FORMAS EN *-ING*
SOBRE LOS ASPECTOS GRAMATICALES DEL VERBO
SOBRE EL VERBO *GET*
SOBRE LOS VERBOS *COME* Y *GO*
SOBRE LOS VERBOS *MAKE* Y *DO*
SOBRE EL SIGNIFICADO
SOBRE LOS *PHRASAL VERBS*

8. Dudas sobre las partículas y las preposiciones

SOBRE LAS PARTÍCULAS
SOBRE LAS PREPOSICIONES
SOBRE LAS CONSTRUCCIONES CON PREPOSICIÓN

9. Dudas sobre los artículos y los determinantes

10. Dudas sobre la negación

11. Dudas sobre la construcción de oraciones

SOBRE ORACIONES Y CONJUNCIONES
SOBRE LAS ORACIONES SUBORDINADAS DE RELATIVO
SOBRE LAS CONSTRUCCIONES CONDICIONALES
SOBRE LA MENCIÓN Y LA OMISIÓN
SOBRE LOS MARCADORES DISCURSIVOS Y LOS SENTENCE ADVERBS
SOBRE LAS ORACIONES INTERROGATIVAS

12. Dudas sobre el texto y el estilo

SOBRE LAS EXPRESIONES NUMÉRICAS: CANTIDADES, CIFRAS Y FECHAS
DIFERENCIAS ENTRE ESPAÑA Y LOS PAÍSES DE HABLA INGLESA
SOBRE APELATIVOS, CARGOS, TRATAMIENTOS Y OTRAS DESIGNACIONES
SOBRE LO QUE DICEN LOS ANGLOPARLANTES
SOBRE EL INGLÉS NO NORMATIVO
SOBRE EL ESTILO DE ESCRITURA
SOBRE LAS CONVENCIONES DE ESCRITURA

13. Dudas sobre la pronunciación

SOBRE LAS LETRAS
SOBRE LOS SONIDOS
SOBRE EL ACENTO TÓNICO
SOBRE LA ENTONACIÓN

14. Dudas sobre ortografía

Glosario de términos gramaticales en inglés

Bibliografía

-

Índice de dudas

Créditos

Gracias por adquirir este EBOOK

Visita Planetadelibros.com y descubre una nueva forma de disfrutar de la lectura

¡Regístrate y accede a contenidos exclusivos!

Primeros capítulos
Fragmentos de próximas publicaciones
Clubs de lectura con los autores
Concursos, sorteos y promociones
Participa en presentaciones de libros

Comparte tu opinión en la ficha del libro
y en nuestras redes sociales:



Explora
bre

Descu-
Comparte

Introducción

Todos los estudiantes de inglés tienen preguntas: "¿Cuál es la diferencia entre *specially* y *especially*?", "¿Es *further* o *farther*?", "¿En serio que en inglés no se dice *footing*?", "¿Por qué los ingleses dicen *sorry* todo el tiempo?", "¿Los *phrasal verbs* son demasiado informales para un texto escrito?", "¿Qué demonios es un *phrasal verb*?"... Tener preguntas es algo normal en un proceso de aprendizaje. También lo es encontrar respuestas.

Los tres autores de este libro somos profesores de inglés en el British Council de Madrid y, si sumamos nuestra experiencia profesional, superamos los cincuenta años de docencia aquí, en España. Como es fácil imaginar, durante todo ese tiempo hemos podido detectar sobre el terreno muchas de las preguntas que se plantean los hispanohablantes al afrontar el aprendizaje del inglés. En este libro hemos intentado dar respuesta a algunas de las que encontramos con mayor frecuencia en nuestras clases.

Conviene subrayar, por tanto, que las distintas dudas que aquí se recogen se basan en las preguntas que suelen hacernos nuestros alumnos y no son, necesariamente, los 500 errores que los hispanohablantes, en general, cometen con más frecuencia. Seguramente existe un alto grado de coincidencia entre las preguntas que nos plantean en clase y los errores que cometen los hispanohablantes que aprenden inglés en todo el mundo, pero no son la misma cosa. Las dudas que resolvemos aquí son las que nos plantean nuestros alumnos, a nosotros tres y a nuestros colegas.

La mayoría de esas dudas son bastante concretas, así que la mayoría de las respuestas que damos en este libro tam-

bién lo son. Como es evidente, a menudo existen distintas maneras de plantear lo que es, básicamente, una misma duda sobre un mismo tema. Por ello hemos procurado titular cada entrada con la pregunta concreta con que más a menudo nuestros alumnos formulan sus dudas sobre un determinado asunto. Cuando esto no nos ha parecido adecuado, hemos optado por un título más genérico y/o sintético.

Por lo demás, hemos intentado responder a las distintas cuestiones como lo haríamos en clase. Siempre que ha sido posible, hemos empezado cada artículo con una respuesta corta y directa a la pregunta concreta que se plantea en el título, aportando ejemplos. Si lo que se necesita es una respuesta sencilla, se puede leer solo esa parte. Pero si uno sigue leyendo, encontrará una exposición más detallada. Esto no siempre es fácil. En inglés no existe un equivalente a la Real Academia Española, así que a menudo encontraremos distintos puntos de vista sobre cuál debería ser la respuesta correcta y varias teorías enfrentadas sobre la razón de esto o aquello.

Sin embargo, igual que sucede en nuestras clases, no nos detenemos ahí, porque los estudiantes de cualquier materia solo pueden hacer preguntas sobre lo que saben que no saben. Pero, ¿qué pasa con lo que no saben que no saben? Examinando ejemplos lingüísticos parecidos, analizando áreas relacionadas con la duda planteada o, algunas veces, recurriendo incluso un poco a la historia, esperamos ayudar al lector/estudiante a entender mejor el inglés, lo que, a su vez, le hará sentirse más seguro en su relación con el idioma y le permitirá avanzar con mayor rapidez.

Por si eso no fuera suficiente, al final de algunas entradas hemos añadido un apartado con información adicional que, sin ser estrictamente necesaria, pensamos que puede resultar de interés para complementar la explicación. Dicha información aparece bajo el encabezado ¿LO SABÍAS?

Como cierre de muchas entradas puede aparecer también otro apartado titulado PARA SABER MÁS, una invitación a moverse por el libro y viajar hasta otras “dudas” de otros capítulos donde se abordan aspectos del lenguaje similares a los tratados en la entrada que se acaba de leer, o relacionados de algún modo con ella. Este sistema de referencias internas amplía la variedad de consultas que el libro puede ayudar a resolver.

Como se puede suponer, todo esto significa que, aunque el título del libro hace referencia a 500 dudas, se aportan respuestas a muchas, muchas más. Así que, si no se encuentra un artículo que responda a la pregunta exacta que uno se plantea, conviene buscar entradas en cuyos títulos se reflejen dudas parecidas. El índice que aparece al final del libro puede ayudar a encontrarlas.

Esperamos que esta pequeña obra sea de gran utilidad para los estudiantes de inglés, y a todos ellos les decimos: ¡ánimo y mucho éxito!

DANIEL BRINT, MICK GREEN, KAY WELSH
(junio 2016)

SIGNOS, MARCAS Y RECURSOS GRÁFICOS UTILIZADOS

¿Es correcto o no?

Muchos ejemplos aparecen marcados con alguno de los cuatro símbolos siguientes:

☑	Significa que ese uso se considera correcto y estándar en todo el mundo anglófono.
⊕	Significa que algo es aceptado y utilizado por muchos angloparlantes pero no por todos, ni en todas partes. Los manuales de estilo más conservadores a menudo consideran estos usos incorrectos.
⊖	Significa que ese uso es poco frecuente y propio solo de un pequeño grupo de angloparlantes (generalmente limitado a una reducida área geográfica o correspondiente a un restringido grupo social). La mayoría de los angloparlantes lo considera incorrecto.
⊗	Significa que la práctica totalidad de los angloparlantes considera incorrecto ese uso.

Cuando solo incluimos ejemplos adicionales sobre un determinado aspecto del idioma —normalmente en párrafos posteriores— no los hemos marcado con símbolos.

¿Inglés británico o inglés americano?

Aunque las diferencias entre ambas variantes del inglés se suelen exagerar —especialmente en lo que respecta a vocabulario y ortografía—, un gran número de entradas del libro hacen referencia al inglés británico (identificado como UK) y al inglés americano (identificado como USA).

El hecho de que nos limitemos a esas dos variantes del idioma no obedece a una intención de menospreciar el inglés que se habla en lugares como la India, Sudáfrica o Australia, sino a cuestiones más prosaicas de tiempo y espacio. No obstante, conviene precisar que, en su conjunto y mayorita-

riamente, se trata de la misma lengua, se hable donde se hable. Teniendo esto en cuenta, y a menos que se indique lo contrario, las referencias al inglés británico se aplican también al inglés que se habla en Australia, Nueva Zelanda, Sudáfrica y el subcontinente indio. El caso de Canadá es un poco especial, ya que, aunque se considera dentro de la variante americana, en lo que a ortografía se refiere sigue básicamente las pautas del inglés británico.

Terminología

Publicar en español un libro sobre inglés significa que nos hemos visto constreñidos por la necesidad de simplificar las explicaciones, como sucede en la mayoría de los libros destinados al aprendizaje del inglés. Por otra parte, nos enfrenta con el problema de qué terminología utilizar. En el caso de muchos términos sencillos cuya traducción es muy evidente, hemos optado por utilizar el término castellano (*verbo* en lugar de *verb*, por ejemplo).

Sin embargo, en otros casos, o bien no existe un verdadero equivalente en castellano o, a pesar de que la traducción parezca bastante evidente y directa, los límites de un término, o el concepto que este representa, son bastantes distintos. En estos casos, hemos conservado el término inglés. Estamos seguros de que, en este tipo de casos, cualquier estudiante del idioma estará familiarizado la mayoría de las veces con la terminología (*phrasal verb*, *past participle*, *present perfect*). Cuando se trate de términos menos frecuentes, se podrán encontrar sus definiciones bien en el propio artículo donde aparezcan, bien en el *Glosario de términos ingleses* (⇒ pág. 673).

En este libro, el término *infinitivo* hace referencia a la forma sin *to* (por ejemplo, *have*). Cuando se requiere la versión con *to* se especifica que se trata de "infinitivo con *to*" (por ejemplo, *to have*).

Pronunciación

Para mostrar la pronunciación usamos los símbolos fonéticos. Sabemos que habrá lectores que no estén muy familiarizados con estos símbolos, pero es el único sistema coherente. Cuando consultes el libro, verás que en muchas ocasiones, además de poner los símbolos, también hemos incluido una palabra que comparte el mismo sonido.

Cerrando esta introducción aparece una tabla con los caracteres fonéticos que representan los sonidos del inglés y un ejemplo de cada uno, que se puede usar como referencia. Merece la pena explicar tres puntos:

- Un símbolo vocal que va seguido por dos puntos representa un sonido largo. /i/, por ejemplo es el sonido de *kiss* /kis/, mientras que /i:/ se encuentra en *please* /pli:z/.
- En palabras con dos o más sílabas, el símbolo ' significa que la sílaba siguiente se pronuncia con mayor intensidad. Por tanto, TEAcher se representa como /'ti:tʃər/, y baNAna como /bə'nɑ:nə/.
- Siguiendo el uso de los diccionarios británicos, la variante de pronunciación a la que se hace referencia es la del inglés estándar, conocida como *Received Pronunciation*. Cuando nos referimos a la pronunciación americana, utilizamos el acento americano estándar.

LOS SONIDOS DEL INGLÉS

SONIDOS CONSONÁNTICOS

SONIDO	como en
/p/	<i>pen</i>
/b/	<i>baby</i>
/t/	<i>tea</i>
/d/	<i>day</i>
/k/	<i>cat</i>
/g/	<i>go</i>
/tʃ/	<i>China</i>
/dʒ/	<i>January</i>
/f/	<i>fat</i>
/v/	<i>van</i>
/θ/	<i>think</i>
/ð/	<i>this</i>

SONIDO	como en
/s/	<i>so</i>
/z/	<i>music</i>
/ʃ/	<i>ship</i>
/ʒ/	<i>treasure</i>
/h/	<i>hot</i>
/m/	<i>me</i>
/n/	<i>no</i>
/ŋ/	<i>sing</i>
/l/	<i>like</i>
/r/	<i>right</i>
/j/	<i>yes</i>
/w/	<i>window</i>

SONIDOS VOCÁLICOS

SONIDO	como en
/ɪ/	<i>into</i>
/i:/	<i>see</i>
/e/	<i>egg</i>
/ɜ:/	<i>girl</i>
/æ/	<i>bad</i>
/ɑ:/	<i>car</i>
/ɒ/	<i>lot</i>
/ɔ:/	<i>or</i>
/ʌ/	<i>love</i>
/ʊ/	<i>put</i>

SONIDO	como en
/u:/	<i>zoo</i>
/ɔ:/	<i>teacher y about</i>
/eɪ/	<i>face</i>
/aɪ/	<i>cry</i>
/ɔɪ/	<i>boy</i>
/əʊ/	<i>go</i>
/aʊ/	<i>now</i>
/ɪə/	<i>here</i>
/eə/	<i>hair</i>
/ʊə/	<i>cur</i>

1

Cuestiones generales

1. En el inglés, ¿quién decide lo que está bien y lo que está mal?

El inglés no tiene una institución como la Real Academia Española y nunca la ha tenido, así que podría decirse que nadie decide lo que es correcto o incorrecto.

Sin embargo, esta respuesta nos obliga a explicar en qué se basa un profesor de inglés, o nosotros mismos, los autores de este libro, para decir que una cosa está bien y otra mal. De modo que, tal vez, una mejor respuesta sería que todos y cada uno de los miembros de la comunidad angloparlante deciden. Eso no significa que uno pueda decir o escribir lo que se le ocurra. Significa que existe un consenso general sobre lo que es aceptable o no para quienes hablamos inglés.

Como es fácil imaginar, un consenso general entre 360 millones de hablantes nativos no es algo perfectamente claro ni estructurado. Por ejemplo, la -s de la tercera persona en el *present simple* (*he walks*, no [⊗] *he walk*) no cumple realmente ninguna función, pues, a diferencia del español, en inglés siempre tenemos las palabras *he*, *she* o *it* para indicar de quién estamos hablando. Este desorden no debería llevar a la conclusión de que el inglés es un idioma completamente carente de lógica. Incluso la ortografía inglesa, que es evidentemente compleja y difícil de dominar, en realidad tiene muy pocas excepciones auténticas (unas 400)

y muchas de ellas han terminado siendo excepciones por distintas razones históricas, pero no siempre lo fueron.

Sin embargo, aunque tal vez de una manera algo desordenada, los angloparlantes sí comparten una idea —y generalmente con gran convicción— de lo que es inglés y de lo que no lo es. Todos perciben la diferencia entre decir *She's done it* y *She's been doing it*, por ejemplo. O por qué *being on time* y *being in time* no son la misma cosa. Y que [⊗] *It enough is* no es correcto, pero *It is enough* sí lo es. Ese consenso significa que sí es posible hablar de la existencia de algo llamado “inglés estándar”.

Evidentemente, al tratarse de un grupo de hablantes tan extenso existen variaciones, como también le ocurre al español. Lo que se considera aceptable en el inglés escrito no es necesariamente aceptable en el inglés hablado, y las distintas comunidades angloparlantes —de entre las cuales la del inglés americano y la del inglés británico son las más numerosas— discrepan en algunos aspectos. Sin embargo, eso solo significa que existe un estándar para el inglés hablado y otro para el escrito, y un estándar para el inglés americano y otro para el británico. Las semejanzas subyacentes entre todas esas variantes bastan para considerar que todas ellas son formas aceptables del inglés.

Sobra señalar que no todos y cada uno de los angloparlantes se preocupan tanto por este tema, o se consideran cualificados, para estar constantemente diciendo lo que es o no es aceptable en inglés. A la hora de juzgar si el significado o el uso de una palabra son correctos, el hecho de que aparezcan recogidos en un buen diccionario suele considerarse una señal de que pertenecen al inglés estándar. Dicho esto, la verdad es que los diccionarios no suelen comentar cuestiones gramaticales; solo incluyen palabras, usos y significados cuando un número significativo de angloparlantes ya los utiliza. Describen, más que prescriben.